

产教融合背景下 AI 赋能翻译教学改革与实习实践基地建设

李瑛琳

长春工程学院外国语学院, 吉林省长春市, 130012;

摘要: 人工智能技术的迅猛发展重塑了翻译行业生态, 推动翻译教育从传统语言技能培养向“技术+人文”复合型人才培养转型。本文结合山东财经大学、西南石油大学等高校实践案例, 系统分析 AI 赋能翻译教学改革的核心维度与实习实践基地建设的创新模式, 揭示当前技术融合中的现实困境, 提出“课程-基地-师资”三位一体的发展路径, 为新时代翻译人才培养提供理论参考与实践范式。

关键词: AI; 翻译; 教学改革

DOI: 10. 64216/3080-1516. 25. 04. 065

引言

以 ChatGPT、DeepSeek 为代表的生成式人工智能技术, 推动翻译行业实现从人工主导到“人机共译”的范式转变。这种变革既重构了翻译流程与译者认知机制, 也对翻译教育提出全新要求——传统以语言技巧训练为核心的教学模式已难以适配数字时代的人才需求。在此背景下, AI 赋能成为翻译教学改革与实习实践基地建设的必然选择。山东财经大学外国语学院启动的“人工智能赋能教育教学‘421’行动计划”, 通过“专业、课程、教材、师资”四维建设与“产教协同”融合, 构建了数字化外语人才培养体系, 为行业转型提供了鲜活样本。本文基于多所高校实践案例, 深入探索技术赋能下的翻译教育创新路径。

1 AI 赋能翻译教学改革的核心维度

1.1 培养目标重构: 从“翻译匠人”到“语言服务架构师”

随着人工智能技术的广泛应用和不断普及, 翻译人才培养的目标也经历了深刻的、根本性的转变。传统的翻译教学模式主要侧重于双语转换技巧的训练, 强调语言之间的精准对应和流畅表达。然而, 在 AI 技术迅猛发展的新时代背景下, 翻译人才的需求已经不再局限于单纯的语言转换能力。AI 时代的翻译人才不仅需要具备扎实的语言功底, 还必须拥有强大的技术应用能力、出色的跨文化传播能力以及高效的项目管理能力。

北京语言大学的韩林涛教授在其研究中明确指出, 面对新的技术环境和市场需求, 翻译教育应当进行彻底的改革和升级。具体而言, 翻译教育的培养目标应从传统的“翻译匠人”角色, 逐步转向培养具备多方面综合

素质的复合型“语言服务架构师”。这一新型人才不仅精通语言转换, 还能熟练运用各类技术工具, 进行有效的数据分析和具备深厚的人文审辨能力。

这一培养目标的转变已经在高校的教育实践中得到了具体体现和积极探索。例如, 山东财经大学在其英语专业的培养方案中, 确立了“全人培养+专业教育+数智技术素养”的综合培养原则, 旨在全面提升学生的综合素质和适应能力。而在商务英语专业方面, 学校更是瞄准了“跨学科、跨域、跨界、跨境”的个性化人才培养目标, 通过开设智能财务分析、跨境电商实务等一系列前沿课程, 着力培养既懂语言又通技术的复合型财经翻译人才, 以更好地满足新时代背景下对翻译人才的新要求和新期待。

1.2 课程体系革新: 数智技术与学科内容的深度融合

课程体系是人才培养目标落地的核心载体。AI 赋能的翻译课程改革呈现“纵向递进+横向交叉”的特征: 在纵向维度, 构建从基础工具应用到复杂项目实操的阶梯式课程链; 在横向维度, 实现语言知识与数智技术、专业领域的跨界融合。山东财经大学的课程改革颇具代表性: 英语专业新增语言分析与 SPSS 数据处理、翻译技术等“数智交叉融合课程”; 日语专业开设数字化日本会计基础、数智翻译技术(日语)等特色课程; 法语专业则将跨境电商、国际贸易实务与数字化技术相结合, 形成多语种、跨学科的课程矩阵。

中山学院的实践进一步丰富了课程内容设计: 在翻译鉴赏课程中, 教师引导学生运用 Antconc、NRC 等语料库工具分析文本风格与情感倾向, 通过数据驱动的思维训练提升翻译质量; 在译后编辑课程中, 设置 AI 译

文对比分析任务,培养学生的批判性评估能力。这种课程设计既回应了技术发展需求,又坚守了翻译教学的人文内核。

1.3 教学模式转型:从“教师主导”到“人机协同”

AI 技术的迅猛发展,正在推动翻译教学模式从传统的单向知识传授方式,逐步转向更为多元化和互动性强的多维互动体验模式。西南石油大学的一项调研结果显示,尽管 AI 工具在学生的课外实践活动中得到了广泛的应用,但在课堂教学中的融合度仍然显得不足,存在诸如工具利用效率低下、学生过度依赖 AI 工具等问题。针对这些现象,各高校积极探索并实践了多种创新的教学模式。例如,山东财经大学积极搭建外语信息化教学平台,并创建了智慧翻译数字实训室,通过引入虚拟数字课堂和移动学习工具,成功打造了一个线上线下深度融合的“数智学习圈”,从而实现了技术驱动的语言处理能力训练,提升了学生的综合翻译能力。与此同时,中山学院则提出了项目式教学改革方案,通过限定关键词、要求学生撰写翻译反思等作业设计,有效规避了学生直接照搬 AI 译文的现象,进一步强化了学生深度认知能力的培养,促进了他们在翻译实践中独立思考和解决问题的能力。这些创新模式的探索和实践,为翻译教学模式的转型提供了宝贵的经验和借鉴。

2 AI 赋能的实习实践基地建设创新

2.1 基地功能升级:从“技能训练”到“生态培育”

传统实习基地以单一技能训练为核心,而 AI 赋能的实践基地呈现“多功能集成”特征,涵盖技术实训、项目实操、科研创新等多重功能。山东财经大学通过“产教协同”机制,与全球语通科研院、传神语联网等企业共建实训基地,引入商务英语实训平台、数智化教学模式等资源,为学生提供“教、学、管、测、评”一站式服务。这种基地不仅能开展机器翻译、语音识别等技术实操训练,还能承接真实企业项目——学生通过参与跨境电商翻译、财经文本本地化等任务,积累实战经验的同时,理解数字语言服务的核心要素。

基地的科研创新功能同样值得关注。四川文理学院翻译专业教研室提出,依托校企联合基地开展大模型翻译应用研究,探索“快思考”助手与“慢思考”专家的双轨协作模式,推动翻译技术的教学转化。山东财经大学则借助实践平台开展数字语言服务新技术研究,形成

“教学-实践-科研”的良性循环。

2.2 合作模式创新:从“单向输出”到“双向赋能”

在 AI 技术迅猛发展的时代背景下,校企合作模式实现了从传统“企业提供岗位、高校输送学生”的单向输出方式,向资源共享、优势互补的“双向赋能”新格局的华丽转变。这一转变不仅深化了校企之间的合作关系,更为双方带来了显著的互利共赢效果。

在技术共享层面,企业积极向高校敞开核心技术资源的大门,实现了前沿技术的有效传递与应用。例如,北京学研汇智网络科技有限公司慷慨地向山东财经大学提供了先进的教学工具,极大地丰富了教学内容与手段;而中语智汇科技则凭借其数智赋能的专业优势,成功输出了商务英语创新教学模式,为高校教学注入了新的活力。

在人才共育层面,校企双方紧密合作,联合开发了一系列具有前瞻性和实用性的课程与教材。传神语联网更是为高校量身定制了人工智能实习项目与职业培训方案,将行业标准与教学实践紧密结合,使学生能够在学习过程中直接接触到行业前沿,有效提升了人才培养的质量和针对性。

在价值共创层面,校企携手共建了多元化的赛事体系,通过“外研社·国才杯”“挑战杯”等具有广泛影响力的赛事载体,为创新型翻译人才的选拔与培养搭建了广阔的平台。山东财经大学的学子们在这些赛事中屡获佳绩,近百人次荣获省级以上竞赛奖项,这不仅充分展示了学生们的才华与潜力,更从实践层面有力印证了“双向赋能”合作模式的有效性和优越性。

2.3 评价体系完善:从“结果导向”到“过程多元”

AI 技术的引入为实践基地构建精准化、多维度的评价体系提供了前所未有的可能性。传统的实习评价模式往往单一地依赖于最终译文的质量,这种评价方式虽然直观,但却忽略了学生在实践过程中的诸多重要细节和能力表现。而智能评价系统的应用,则能够实现“过程数据+结果质量+能力维度”三位一体的综合评估,极大地提升了评价的全面性和科学性。

以山东财经大学为例,该校引入了先进的语言智能测试系统,通过实时追踪学生在实训平台上的工具使用轨迹、译文修改记录等详尽数据,进行量化分析,从而精准地评估学生在技术应用和问题解决方面的能力。这

种数据驱动的评价方式,不仅能够客观反映学生的实际操作水平,还能及时发现和纠正学习过程中的不足。

同样,中山学院也在实践评价中巧妙地融入了 AI 译文对比分析环节。学院要求学生提交包括“机器译文-人工修改-反思报告”在内的完整链条,通过这一系列步骤,全面评估学生的批判性思维和译后编辑能力。这种评价方式不仅关注最终的译文质量,更重视学生在整个翻译过程中的思考、调整和反思,真正实现了从“结果导向”向“过程多元”的转变。

这种多元评价体系的建立,既确保了对实践成果的有效检验,又充分关注了学生在能力成长过程中的点滴进步。通过综合考量学生在各个维度的表现,评价结果更加全面、客观,有助于学生全面认识自身的优势和不足,从而更有针对性地提升综合素质和专业能力。

3 AI 赋能过程中的现实困境与应对策略

技术融合呈现表层化态势:西南石油大学的调研结果表明,AI 工具于翻译课堂的应用大多停留在辅助查询层面,尚未深度融入教学设计当中,存在“技术与教学相分离”的现象。师生素养存在不匹配问题:教师数字化技能存在不足,致使其无法有效引导学生使用 AI 工具;而学生过度依赖机器翻译,削弱了自身的语言基础能力。中山学院教师普遍反馈,AI 译文的“中庸化”特征对学生创造力的培养产生了影响。基地建设出现同质化情况:部分实习基地缺乏特色,仅简单引入通用翻译工具,未能结合高校学科优势以及区域产业需求开展定制化建设。伦理风险较为凸显:AI 翻译存在算法偏见、文化误读等问题,对跨文化传播的准确性构成了挑战,而当前教学中尚未形成系统的伦理教育体系。

需深化课程与技术的融合:可借鉴山东财经大学“421”行动计划的经验,将 AI 技术融入课程目标、教学内容以及评价环节。在专业核心课中设置“智能翻译工具应用”必修模块,在选修课中开设计算语言学、语料库翻译等深度交叉课程。要强化师资队伍建设:建立“技术培训+学术交流+实践锻炼”的三维培养体系,定期举办数字化教学技能培训班,鼓励教师参与国内外翻译技术研讨会,通过校企互聘机制提升其实战能力。山东财经大学通过“专家主旨报告+一对一辅导”模式开展教师培训,获批 130 余项科研立项,为教学改革提供了师

资保障。应打造特色实践基地:依据高校学科定位建设差异化基地,财经类高校可聚焦“翻译+财经+智能技术”方向,理工科高校可打造“技术文档翻译+本地化工程”特色基地,通过校企联合研发项目形成核心竞争力。要融入伦理价值教育:在课程与实践中增设 AI 翻译伦理模块,引导学生识别算法偏见,坚守文化传播的准确性原则,培养“技术能力+人文素养”并重的职业品格。

4 结论

人工智能技术为翻译教育改革带来了范式革新的历史机遇。山东财经大学的“421”行动计划、中山学院的课程创新、四川文理学院的人才定位转型等实践表明,AI 赋能的核心在于构建“课程-基地-师资”三位一体的生态体系:通过课程改革实现技术与人文的深度融合,借助实习实践基地建设搭建校企协同的育人平台,依托师资发展筑牢改革实施的人才根基。

未来翻译教育需进一步突破技术应用的表层化困境,在培养目标上凸显“语言服务架构师”的复合型定位,在教学实践中强化“人机协同”的能力训练,在评价体系中实现“过程与结果”的多元兼顾。唯有如此,才能培养出适应新质生产力发展要求的翻译人才,为国际传播能力建设与跨文化交流提供坚实支撑。

参考文献

- [1]罗力强,杨来兄. AI 赋能五育融合的校本资源建设框架与实践路径——以华南师范大学附属小学为例[J]. 教育信息技术, 2024(7): 145-149.
- [2]徐丹丹,王成龙,刘成尧. AI 赋能高职电子信息类专业教学改革:新理念,新模式与新实践[J]. 工业技术与职业教育, 2025, 23(1): 51-55.
- [3]闫威. 新文科背景下人工智能赋能大学计算机课程教学改革与实践[J]. 2024.

作者简介:李瑛琳(1980.11-),实验师,硕士研究生,研究方向:外国语言学及应用语言学。

教育部产学研合作项目名称:AI 赋能翻译教学改革与实习实践基地建设-武汉译国译民科技有限公司项目。

项目类型:实践条件和实践基地建设

项目编号:241201549291845.